

# 探析英语中的性别歧视

张蓉芳

(泉州儿童发展职业学院英语教育系 厦门大学外文学院)

**摘要** 英语中广泛存在着性别歧视现象,本文列举了英语中常用的性别歧视语,探讨了性别歧视语的成因,并阐述了消除英语歧视语的举措。

**关键词** 英语 性别歧视语 成因 举措

语言作为社会的一面镜子能够折射出人类社会文化、风俗习惯、道德观念或价值取向等。随着社会的发展和进步,人类思维的更新也不断为语言输入新鲜的血液。男尊女卑的思想古今中外有之。这种观念体现在语言的使用中,即形成了语言的性别歧视。《朗曼英语词典》对“性别歧视”的解释是:“以性别为基础的歧视,尤其是男性对女性的偏见。”同其它语言一样,由于其历史文化背景的深刻影响,英语对女性的偏见之词可谓俯拾皆是。但随着妇女意识的觉醒和女权运动的发展,近年来性别歧视语的现象得到广泛关注,现代英语发生一系列新的变化。本文拟对英语中常见的性别歧视语的表现形式、成因及其发展的新动向作一探讨。

## 1 英语性别歧视的主要表现

(1) 男性词的泛指现象。英语中没有表示两性的、一般意义的单数或不定代词,因此,无论是从语言习俗还是从语言规范上看,现代英语都是用男性的第三人称he, his and himself来代替性别不明的人,而与它相对应的阴性代词却不能指代阳性代词。如: Every good citizen should love his country more than himself, and he should be ready to die for it if the need arises. (一位好市民应该爱他的国家胜于自己,如果国家有需要,他应该随时准备为它牺牲。)例句中的he, himself 既指女性,也指男性。

英语词汇中,许多复合词包含有man,例如: salesman, postman, congressman, chairman 等等。这些词不仅可以指男性,也可以指女性。“mankind”作“人类”讲时,包括男女两性。“man”在许多句子中泛指两性,例如: All men are created equal. (人生来平等。)显而易见,这是对女性存在的一种忽视。

(2) 职业和称谓上的性别歧视。许多表示职业的名词,如: doctor, lawyer, pilot 等对男女都适用。由于历史上男性长期占据社会主导地位,人们习惯把它们与男性联系起来。若表述女性从事这些职业时,需在前面加上female或woman,如: woman doctor, woman lawyer, female pilot。这些“有标志性”的称号也反映一种性别歧视。另外,在英语中,Mr. 加在女性名前是对成年男子的尊称,使用时不暴露他们是否已婚。虽然西方人很重视对个人隐私的保护,然而女士则需要根据其婚姻状况分别称为Miss和Mrs,这就暴露了她们不愿表明的婚姻状况,这蕴含着性别上深刻的社会偏见。

(3) 在谚语中的性别歧视。谚语是民间文学的宝库,被语言学家比喻成“语言的活化石”。然而在英语中,有关男尊女卑的传统观念和歧视妇女的文化现象也通过谚语反映出来。如: Shakespeare once said, “Frailty, thy name is woman.” (莎士比亚曾说:“脆弱是女人的名字。”) Women in state affairs are like monkeys in glass shops. (女人处理国家大事如同猴子闯入玻璃店摸不着头脑。) No devil is so bad as she devil. (恶魔没有凶狠的女人厉害。) Marry your son when you will, your daughter when you can. (娶媳不忙,嫁女宜速。)

## 2 性别歧视语产生的社会历史文化原因

任何语言现象的产生都有其社会历史文化原因,那么,英语中存在那么多性别歧视语,自然有其深刻的社会历史文化背景。

(1) 《圣经》的影响。宗教在形成社会价值体系和行为规范的过程中起着重大作用。《圣经》在基督教盛行的英美社会里可谓家喻户晓。《圣经·旧约》创世记中明确指出,上帝创造的第一个女人夏娃是上帝用它创造的第一个男人亚当的一根肋骨做成的。正如亚当说的:“Now this, at last bone from my bones, flesh from my flesh! This shall be called woman, for from man was this taken.”这就奠定了女性依附于男性的基石,那么女性语言就要从属于男性语言。它给后人的思想意

识带来重大影响。性别歧视语的种子悄然地在语言中生根,发芽,结果。

(2) 社会历史分工的因素。随着生产力的发展,人类社会从母系社会转变成父系社会,由于在身体方面,男性体格健壮,女性体格较为纤弱,在社会分工上,地位高的职位几乎都由男性把持。女性的任务就是生儿育女,操持家务,男性成为社会的主宰者和支配者。在古代西方社会,女性被认为愚昧和低能,不能参与政治生活,不能享用任何政治权利,不能拥有独立的政治地位。在英语国家中,这种“男尊女卑”的思想代代相传,对语言产生极大影响。

(3) 圣人言辞和教育的影响。欧洲的亚里士多德认为:“女人是一种自然的残缺,正常的人类胚胎在正常条件下都发育成为男人,只有那些遭受病痛或其它因素侵袭而残缺不全的胚胎,最后才变成女人。”尼采认为,“妇人的一切是谜,同时妇人的一切,只有一个答语,便是生育”;“妇人应当服从”;“你到妇人那边去吗?别忘却了鞭子!”在西方,女性接受教育并非一帆风顺,一开始她们被拒之于门外。16世纪以后,女子教育始终掌握在教会手中,教会的目的是通过教育,把她们培养成驯服、贞洁的妻子和母亲。直到19世纪80年代,欧洲的女子教育才逐步向高层次化发展。

## 3 消除性别歧视语的举措

目前,性别歧视语主要是指“轻视妇女的语言”。由于近几年妇女解放运动的不断开展和深入,妇女们已逐渐从要求在政治上、法律上、经济上、社会中取得与男子同等地位的视线扩展到英语语言上,主张消除英语中的性别歧视。

(1) 词汇中性化。取消英语中he, him, his的泛指现象。根据语境需要,选用下列替换方式。采用复数形式。如: When bathing babies, never leave them unattended. 用he/she, his/her来代替: Each student is required to finish his/her/homework on time. 女权运动者提倡使用中性词替代由man构成的合成词,并广泛使用后缀-person. 如用fisherperson, businessperson等分别替换fisherman和businessman。

(2) 创造新词。西方社会中婚姻状况是个人私事。在女权运动和语言变革浪潮的推动下,近年来,英语中出现了一个崭新的与Mr相对应的缩写称谓Ms,新造的缩写词Ms(女士)代替Miss(小姐)和Mrs(夫人),它既表示Miss,又可以表示Mrs。Ms不显示当事人的婚姻状况,而是通指女性,这就有效地保护了女性的隐私。

(3) 加强家庭和学校教育。帮助孩子从小避免性别歧视语的使用,教育学生养成不使用性别歧视语的良好习惯,无疑对整个社会性别歧视语的消除起着不容忽视的作用。尤其在学校英语语法教学中,避免使用性别歧视语显得尤为重要。同时,修订有关英语语言政策,提出和贯彻实施其方案来消除性别歧视也是必不可少的一环。

我们高兴地看到,随着人类社会的进步与发展和过去几十年妇女解放运动的蓬勃开展,消除性别歧视语的变革有所发展。但是,语言中的性别歧视问题,说到底,是个社会问题。它们是人们观念中对女性的歧视和偏见在语言中的反映。只有摒弃根深蒂固的男尊女卑观念,语言中的性别歧视现象才能标本兼治。为此,人们还需要为彻底消除语言及社会观念中的性别歧视而努力奋斗。

## 参考文献

- [1] 刘建达. 语言中的性别歧视与解放[J]. 山东外语教学, 1998, (1)
- [2] 潘建. 英汉语言性别歧视的比较研究[J]. 外语与外语教学, 2001, (3)
- [3] Nilsen, Sexism in English: A Feminist View. In Paul (转166页)

启动：按下SB2常开触头 → 线圈KM得电 → 常开辅助触头KM闭合 / 主触头KM闭合 → 电动机M启动

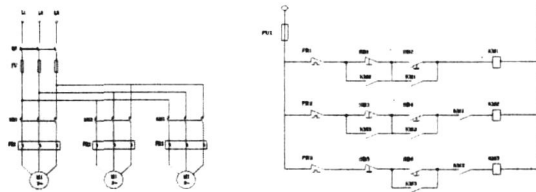
停止：按下SB1常闭触头 → 线圈KM失电 → 主触头KM分断 / 常开辅助触头KM分断 → 电动机M停止

在此之后，为加深学生对控制线路的认识，教师设置故障电路，使电机出现点动、抖动和无法停车现象，引导学生分析控制电路的故障。

针对电机故障分析，学生掌握交流接触器的常开辅助触头的连接位置，在前面电机的学习当中，学生已经了解电机的正反转取决于交流电的相序，只要改变相序，就可以改变电机的转动方向。基于上面的实践操作和对控制线路的深入了解，学生很容易设计控制电路。

(4) 反思概括，学会应用。通过这次实践课，学生清晰地掌握了各种低压用电器的功能，学会分析控制电路中电机的启动和停止过程中各触头的动作，进一步学会自由设计控制电路。基于前面的实践操作，学生掌握了控制线路的原理，针对前面提到的三级皮带顺序拖动的问题，学生可以自由设计控制线路。在考虑传输带的要求不高，且笼型异步电动机具有简单、坚固、可靠、价廉、易维护等特点，所以设计三台电机分别拖动比较合理，M1、M2、M3的起动顺序按要求

可设计为：M1 M2 M3，停车顺序可设计为：M3 M2 M1，其动力电路和控制电路可如下设计：



参考文献

[1] 顾永杰. 电工电子技术基础[M]. 北京：高等教育出版社，2005，123  
 [2] 李源生. 实用电工学[M]. 北京：机械工业出版社，2001  
 [3] 张景轩. 全国职业教育工作会议提出大力发展中国特色的职业教育温家宝作重要讲话黄菊主持会议[J]. 教育与职业，2005  
 作者简介 庞洁芳，广州铁路职业技术学院轨道交通系，二级实习指导教师。  
 (收稿日期：2009·03·31)

(接69页)可以学会如何提问，如何与人沟通，而且也增长了知识，开阔了眼界。英语角的举行可以全面提升学校的英语学习氛围，它所创造的良好语言环境能激发学生强烈的交流愿望，从而提高学生学习英语的积极性和主动性。教师在课堂教学中也可以借助课本单元教学内容拓展一些有价值、有利于练习口语的外语电影，并作一些简单故事情节介绍。然后，配合学校电教中心，在每个周末向学生开放多媒体教室，为学生播放相关英语电影，丰富学生课余文化生活，为学生创造出一种独特的语言文化环境。采用课内外活动相结合的原则，组织学生之间、师生之间进行观后感的交流，学生的英语水平一定会有很大的提高。

4 结语

外语的学习是一项艰巨的任务，是一个复杂系统工程。在外语教学中，动机对学生外语的学习起着非常大的促进作用，它是学习成功的关键。作为教师，我们应该想方设法去激发学生们的强烈求知欲，把“要我学”变成“我要学”，只有这样，我们的教学才会有成效，外语学习才会取得成功。同时，要指出的是，本文提出的与动机原理相关的课内外英语学习活动的组织还需要进一步地丰富和探索，具体活动的组织还需要进一步地实践和完善，具体活动的组织产生的学习效果和对学生的影响还需要学生的积极反馈，具体活动在具体的

实施过程中可能还会碰到很多问题。这些，需要得到学校相关部门的大力支持和帮组。

参考文献

[1] 王初明. 应用心理语言学[M]. 长沙：湖南教育出版社，1990  
 [2] 杨连瑞 张德禄. 二语习得研究与中国外语教学[M]. 上海：上海外语教育出版社，2007，164  
 [3] Brown H G Principles of language learning and teaching [M]. Englewood cliffs, NJ: Prentice Hall, 1987:115  
 [4] D · rnyei, Z. The psychology of the language learner: Individual Differences in Second Language Acquisition. London: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers Mahwah, New Jersey, 2005  
 [5] 向海英. 成就动机的归因理论与教学改革. 教学论文网  
 [6] Krashen, S. The Input Hypothesis [M] // In Alatis, J(ed) Current Issues in Bilingual Education. Washington D. C.: Georgetown University Press, 1980  
 [7] 查尔斯·柯伦. 团体语言学习法[M] // 罗伯特·布莱尔. 外语教学新方法. 北京语言学院出版社，1987  
 作者简介 丁龙松(1982-)，江苏省盐城工学院大学外语部教师，从事大学英语教学与研究。  
 (收稿日期：2009·04·01)

(接70页)比，使用货币和度量衡的频率最高。它们往往以缩略语的形式出现。例如：Can\$-Canadian dolar加拿大元；A\$-Austxalian dollar澳元；NZ\$-New Zealand dolar新西兰元。虽然\$书写当中相同，但是代表一些不同国家或地区的货币，因此翻译当中并非都译为“元”，如NT\$-New Tai . Wan dolar新台币。有时，\$只是一种货币符号，翻译时不需要译出来，如M\$-Malaysian Ringgit马来西亚林吉特；Mex\$-Mefican Peso墨西哥比索；cz\$-Brazilian Cruzado巴西克鲁扎多等。在翻译货币和度量衡名称时一定要弄清它们各自的意义，切不可相互混淆。

(4) 电报、电传。随着世界经济的不断发展和国际贸易往来的日益频繁，电报、电传由于具有及时、方便、快捷等优点，成为现代社会最普遍的交流方式之一。电报、电传在为通讯联络和信息的传输提供了快捷和便利的同时，也要求在确保原意准确和完整的前提下，力求文字简明扼要，由于缩略语言简意明、快速快捷的特点，在电报、电传文稿中得到了广泛运用。例如：YR L/C RCVE BFR GDS SENT 发货前收到贵方信用证；YR TLX 25 TH RCVD 25日来电收悉；WHEN AIRED REPLY 何时航寄的，复。

3 结语

由于缩略语自身的特点和社会实际需要，日益显示其生命力，尤其在经贸英语中。大量缩略语的应用，使得缩略语的学习显得相当重要。那么对于每一个经贸英语学习者来说，了解和掌握缩略语的使用规律，熟悉并牢记大量缩略语的应用是十分必要的。

参考文献

[1] 文军，杨全红，贺武. 专门用途英语教程[C]. 重庆：重庆大学出版社，1996  
 [2] 观承. 英汉汉英缩略语速查手册[z]. 北京：对外贸易教育出版社，1989  
 [3] 顿官刚. 经贸英语词汇的特点即翻译[J]. 山东外语教学，2002, (3)  
 [4] 邓晶. 国际贸易实务[M]. 南京：东南大学出版社，2003  
 (收稿日期：2009·03·26)

(接168页) Escnholz et al.(eds). Language Awareness [M]. New York: St. Martin ' s Press Inc. 1982

York,1986  
 作者简介 张蓉芳(1981-)，女，泉州儿童发展职业学院英语教师，现在厦门大学攻读英语硕士学位。  
 (收稿日期：2009·03·19)

[4] Wardhaugh, R. An Introduction to Sociolinguistics[M]. New